

ВОСТОЧНЫЕ МОТИВЫ В ТВОРЧЕСТВЕ А.С.ПУШКИНА

Эшбоева Мохинур Олимжон кизи

магистрант кафедры русского языка и литературы

Гулистанский государственный университет

Гулистан, Узбекистан

e-mail:mokhinureshbayeva@gmail.com

Аннотация. В данной статье рассматривается роль и эволюция восточных мотивов в художественном мире Александра Сергеевича Пушкина. Анализируется, как Восток — представленный Кавказом, Крымом и персидско-турецкими культурными реалиями — трансформировался в творчестве поэта от романтического образа к объекту реалистического осмысления.

Ключевые слова: Восток, восточные мотивы, ориентализм, реализм, восточный колорит, культура.

Введение

Интерес к Востоку в русской культуре и, в частности в литературе, обусловлен многими факторами. Прежде всего, географической близостью и geopolитическими отношениями с определенными народами в евразийском пространстве. В конце XIX начале XX вв. мода на все восточное, пришедшая из Европы, обернулась поиском на Востоке духовных корней. Для русского сознания оказалось характерным стремление сродниться с Востоком, понять его. Международные отношения

ilmiy –amaliy anjuman

сформировали интерес в России к культуре восточных народов, заимствование и восприятие отдельных ее проявлений. В литературном процессе России также проявились восточные реалии и заимствования. Так, на протяжении всего исторического развития русской литературы, начиная с древнейших времен, можно проследить восточные темы и мотивы. Таким образом, ясно, что в современной гуманитарной науке понятие «ориентализм» означает не только востоковедение и увлечение Востоком в художественной культуре, но и различие «Востока» и «Запада», необходимое Западу для культурного конструирования Востока. Основой для такого подхода как раз и стала концепция «ориентализма» Э.В. Санда. Однако вопрос о применении понятия «ориентализм» в данной трактовке к русским общественным и культурным явлениям еще не решен. Если говорить непосредственно о русской культуре, то можно отметить, что ориентализм, византийский, татарский, арабский, сопровождал ее постоянно. В начале XX века сформировалось такое направление в изучении заимствований в языке, как анализ ориентализмов определенного исторического периода на материале письменных источников, например, художественного текста. При этом описание русского языка в период формирования национального русского литературного языка вызывало наибольший интерес. Это связано с тем, что художественные и публицистические тексты XIX вв. содержат ценные сведения об особенностях употребления заимствованных слов. Произведения русских писателей (особенно выдающихся художников слова: А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Л.Н. Толстого и других авторов) играют заметную роль в расширении области функционирования многих иноязычных, в том числе восточных элементов и являются важным источником изучения этого лексического пласта. Материалы произведений русских писателей нередко позволяют уточнить или дополнить содержащиеся в этимологических и историко-лексикологических исследованиях данные о времени появления

ilmiy –amaliy anjuman

слова в русском языке или о времени фиксации в русских источниках. Тексты произведений предоставляют интересные данные о различных типах восточных слов: освоенных литературным языком этимологических ориентализмах и употребительных ориентализмах-экзотизмах, а также не освоенных литературным языком региональных, окказиональных элементах. Последние типы отмечаются главным образом в сочинениях, связанных в той или иной мере с Востоком. Довольно обширный круг произведений содержит в себе различные виды восточных лексических элементов: например, у А.С. Пушкина, в текстах которого обнаружено более четырехсот ориентализмов и производных от них. Современное литературоведение располагает достаточно обширными знаниями по вопросам отражения тенденций восточной культуры в творчестве отдельных писателей. Однако проблема истории ориентального лексического влияния на язык русской художественной литературы, в частности, Пушкинской (20-30-х гг. XIX в.) эпохи, а через него на новый (современный) русский литературный язык еще не стала предметом систематического изучения. Так же еще не вполне осознанно, в какой мере ориентальная лексика, разные экзотизмы участвовали в становлении русской культуры, в какой мере они продолжают участвовать в жизни.

Цель данной работы – заключается в том, чтобы всесторонне рассмотреть и проанализировать восточные мотивы в творчестве А.С. Пушкина, определить их роль в формировании художественной картины мира поэта, а также проследить, как эти мотивы способствовали обогащению русского литературного языка и поэтики эпохи романтизма.

Основная часть

Уникальным явлением предстаёт ориентализм в России, географически, исторически и этнографически сочетающей многие культурные традиции в своём общем, едином развитии, что выражается в

ilmiy –amaliy anjuman

тех или иных их проявлениях: от лингвистики, этнографии, религии - до архитектуры. Ведь Россия объединяет народы разных этносов и конфессий, в том числе и народы, связанные с исламской культурой, которых по традиции называют «восточными». Знакомство русских писателей и поэтов с миром Востока произошло еще в XVIII веке, а в пушкинскую эпоху «восточные» мотивы заняли особенное место в произведениях романтиков, столь ценивших «местный колорит». Увлечение Востоком играло самую значительную роль в открытии новых экзотических культур. Для А.С. Пушкина, как представителя русской литературы, был характерен глубокий интерес к проблемам арабо-мусульманской культуры и ее роли в развитии европейской цивилизации. Творчество великого русского поэта было тесно связано с мусульманским Востоком. С Кораном (основной книгой исламской религии) Пушкин познакомился еще в Лицее. Здесь, из лекций профессора истории И.К.Кайданова лицеисты получали первое представление о древнейших религиях, исламе, об арабской и персидской литературе. Подлинный демократизм Лицея, отсутствие официального религиозного фанатизма исключили возможность возникновения каких-либо конфликтов и разногласий между лицеистами разных вероисповеданий. Пушкин дружил с выдающимся востоковедом Н.Я. Бичуриным, в личной библиотеке поэта сохранились многие книги по литературе и философии Востока. Восток привлекал русского поэта на протяжении всего его творчества: «Южные поэмы», «Руслан и Людмила», «Бахчисарайский фонтан», «Сказка о царе Салтане» наполнены восточными мотивами: реалии Востока в ономастической лексике (антропонимия и топонимия); райские сады Черномора, где Людмила представлена в исламском раю-гареме; Ратмир -восточный хан . Пребывание Пушкина на юге России и близкое соприкосновение с культурой и религией мусульманства тоже имело определенное значение в усилении интереса поэта к востоку. Такое же значение имело для поэта чтение друзьями - все

ilmiy –amaliy anjuman

это составляло атмосферу, в которой складывалось первоначальное представление Пушкина о Востоке, его природе, людях, их жизни и мировоззрении, нравах и характерах.

В 1828 году началась война с Турцией. Пушкин просил Николая I зачислить его в действующую армию, но получил отказ, скорее всего из-за того, что в её рядах было немало сосланных на Кавказ декабристов. Тогда поэт без разрешения 1 мая 1829 года отправился на театр военных действий в Закавказье. Официально он объяснял причину своей поездки как желание повидать брата, позднее, в проекте предисловия к «Путешествию в Арзрум», именно как желание «свидания с некоторыми из приятелей». Если принять во внимание, что большинство приятелей Пушкина, участвовавших в кампании, были декабристы, — поездка его, запрещенная правительством, является открытым вызовом. Этим объясняется и крайнее недовольство его поездкой со стороны Николая и Бенкендорфа. «Путешествие в Арзрум» было написано на основе путевого дневника А.С.Пушкина, который он вел во время своей самовольной поездки на Кавказ в действующую армию в 1829 году: первая из путевых заметок поэта (о посещении Ермолова) помечена 15 мая (Георгиевск), вторая - 22 мая (Владикавказ). Пушкин рассказывает в них о встрече и разговорах с Ермоловым, описывает маршрут следования, сравнивая знакомые ему места по первой поездке с их нынешним состоянием. Эти путевые записки дошли до нас в объеме, соответствующем первой главе «Путешествия в Арзрум», да еще описание дворца сераскира в Арзруме, с пометой 12 июля 1829 г, соответствующее отрывку 5-й главы «Путешествия». Эти путевые записки подверглись позднее, при редактировании «Путешествия в Арзрум», значительной переработке, а частью и вовсе не были использованы. В «Путешествии в Арзрум» поэт подробно описывает свой путь от Георгиевска до Владикавказа и Йарса и дорожные впечатления от посещения этих мест. Он знакомится с древними памятниками горских народов, их бытом и нравами.

ilmiy –amaliy anjuman

Отношение к ним у поэта сочувственное, без тени пренебрежения. В произведении А.С.Пушкин напоминает о сложных проблемах освоения завоеванных земель народов Кавказа, высказывает свои мысли и пожелания о путях распространения просвещения, констатирует трагизм взаимоотношений завоевателей и завоеванных, пишет о развивающихся связях России и Грузии, осуждает введенную Ермоловым систему аманатов — своеобразную систему заложников (детей черкесов отбирали у родителей и держали пленниками в крепости). Пушкин вовлекает в свои размышления читателя, заставляет его думать о будущем России, доверительно делится с ними своими наблюдениями, сомнениями. «Нарицательные ориентализмы в "Путешествии в Арзрум"» проанализирована нарицательная лексика ориентального происхождения, использованная Пушкиным в тексте очерков.

Наиболее характерны группы ориентальной по происхождению лексики:

- отражающие войну, военное дело, человека на войне, его вооружение.: кинжал, шашка, фитиль', даже, казалось бы, такой яркий галлицизм, как арсенал, оказывается своим источником имеет арабское слово; чины и военные профессии: бек, караул, паша, сераскир, уланы, янычары, джигит',
- рисующие местный быт, показывающие местный или региональный колорит, например, одежда местного населения: башлық, бурка, папаха, чекмень, чадра\
- религия и связанная с ней обрядность: гяур, дервиш, магометанский, минарет, мулла',
- лексика, отражающая специфическое жильё и помещения: аул, духан, караван-сарай, кибитка, лачужка, сакля, шатёр, гарем.

ilmiy –amaliy anjuman

— местный транспорт и его основные составляющие: арба, аркан, караван, катар.

— лексика, связанная с торговлей: базар, бурдюк, маран, танга, чихирь, чюрек.

— лексика, трудно объединяемая в какую-либо группу: аманат, курган, лезгинка (танец), пашалық, хосс, чинар, шакал.

Отмечено, что такие слова, как арба и сакля, хорошо известны в русском языке, а сакля даже попала в популярную народную песню («Хазбулат удалой, бедна сакля твоя...»). Однако форма мн. ч. Род. п. этих слов у Пушкина характерна и системна: сакель - вместо совр. саклей, ароб - вместо совр. арб. Поэтому даже такие формы можно отнести к характерным пушкинским хронотопам.

Таким образом, в частности, проведенное исследование ориентальной лексики А.С. Пушкина в тексте «Путешествия в Арзум» позволяет сделать вывод, что ориентализмы были точно зафиксированы А.С. Пушкиным, хотя и в разной степени ассимилированы в русском языке. В процессе ассимиляции, менялся их фонетический и морфологический облик.

Заключение

Подводя итоги, можно отметить, что ориентализмы в произведениях А.С. Пушкина помогают автору в создании литературного портрета персонажей, в частности, женщин различных народностей. Использованные в виде ассимилированных заимствований (кибитка), иноязычных вкраплений, а также заимствований, подвергшихся лишь частичной ассимиляции, вносит в повествование неповторимый национальный колорит, воссоздает достоверную картину быта и нравов героев и героинь

ilmiy –amaliy anjuman

повести. Уникальную этнографическую ценность представляют картины быта мусульманских женщин, позволяющие понять их характер, отношение к мужу и мусульманским обычаям. Использование таких наименований как «сакля» и «гарем» подчеркивает столь различный быт жен в бедной кавказской и богатой турецкой семье. При всем при этом и те и другие женщины наделены живым темпераментом, любознательностью и приветливы к путешественникам. Тщательный документализм и кропотливый этнографизм помогли А.С. Пушкину подвести итогиисканиям русских писателей в стремлении сделать очерк-путешествие по-настоящему художественным, истинным достижением литературы.

Таким образом, выявленные нами в ходе анализа ориентализмы в тексте произведения позволяют утверждать, что иноязычные заимствование являются одним из важных средств создания литературного портрета персонажа, а также воссоздания этнической картины мира.

Список использованной литературы

- 1.Атаханов, Д. Т. Восточные мотивы в творчестве А. С. Пушкина: дис. канд. филол. наук. — Душанбе, 2000. — 164 с.
- 2.Белкин, Д. И. Творчество Пушкина в странах зарубежного Востока. // Пушкин: Исследования и материалы. — Л.: Наука, 1977. — Т. 7. — С. 167–179.
- 3.Гаджиев, А., Рзаев, Ф., Якубова, М., Алиева, С. Восток в русской литературе. — Баку, 2011.
- 4.Гаспаров, Б. М. Литературные лейтмотивы. Очерки русской литературы XX века. — М.: Наука; Восточная литература, 1994.
- 5.Гуковский, Г. А. Пушкин и русский романтизм. — М.: Художественная литература, 1966. — 356 с..

ilmiy –amaliy anjuman

6. Жирмунский, В. М. Байрон и Пушкин (из истории романтической поэмы). Изд. 2-е. — Л.: Наука, 1978.
7. Лобикова, Н. Пушкин и Восток. — М.: [б. и.], 1974.
8. Мейлах, Б. С. Талисман. Книга о Пушкине. — М.: Современник, 1975. — 367 с..
9. Тоддес, Е. Из пушкинианы. — М.: Языки славянской культуры, 2015.
10. Пиавраи, Ш. Восточные мотивы в творчестве А.С. Пушкина // Языкознание и литературоведение.